






<i>English</i>
MiniFLEX [®] MA193 Safety Datasheet

Thank you for purchasing a **MiniFLEX[®] MA193 flexible current sensor**. For best results from your instrument:

- read** these operating instructions carefully,
- comply** with the precautions for use.

	WARNING, risk of HAZARD! The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.
	Equipment protected throughout by double insulation.
	Must not be applied to or removed from uninsulated hazardous live conductors. Type B current sensor as per IEC 61010-2-032.
	The CE marking indicates conformity with European directives, in particular LVD and EMC.
	The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2002/96/EC. This equipment must not be treated as household waste.

Definition of measurement categories:

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
Example: power feeders, counters and protection devices.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
Example: distribution panel, circuit-breakers, machines or fixed industrial devices.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.
Example: power supply to electro-domestic devices and portable tools.

Technical specifications

Maximum current: 12 kA

Measurement category: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III

Pollution degree: 2

Environmental conditions

Operating temperature: -10°C to 50°C

Humidity: 85% up to 42 °C (decreasing linearly to 75% at 50 °C)

Altitude: 2 000 m

Precautions for use

This sensor is protected against voltages that do not exceed 1,000 V to earth in CAT III or 600 V CAT IV.

The protection provided by the sensor may be impaired if it is used other than as specified by the manufacturer.






- Do not exceed the rated maximum voltage and current or the measurement category.
- Observe the conditions of use, namely the temperature, the relative humidity, the altitude, the level of pollution, and the place.
- Do not use the sensor if its casing is open, damaged or incorrectly reassembled. Before each use, check the integrity of the coil insulation.
- Use suitable personal protective equipment when parts at hazardous voltages may be accessible in the installation where the measurement is made or de-energize the installation.
- All troubleshooting and metrological checks must be done by competent, accredited personnel.

Cleaning

- Disconnect the sensor.
- Use a soft cloth, dampened with soapy water. Rinse with a damp cloth and dry rapidly with a dry cloth or forced air. Do not use alcohol, solvents, or hydrocarbons.

<i>Español</i>
Ficha de seguridad MiniFLEX [®] MA193

<p>Acaba de adquirir un sensor flexible MiniFLEX[®] MA193 y le agradecemos la confianza ha depositado en nosotros.</p> <p>Para conseguir las mejores prestaciones de su instrumento:</p> <ul style="list-style-type: none">lea atentamente el manual de instrucciones, respete las precauciones de uso.
--

	¡ATENCIÓN, riesgo de PELIGRO! El operador debe consultar el presente manual cada vez que visualiza este símbolo de peligro.
	Aparato protegido mediante doble aislamiento.
	No está autorizado aplicar o quitar sensores sobre los conductores bajo tensión peligrosos. Sensor de corriente de tipo B según IEC 61010-2-032.
	La marca CE indica la conformidad con las directivas europeas DBT y CEM.
	El contenedor de basura tachado indica que, en la Unión Europea, el producto será objeto de una recogida selectiva de acuerdo con la directiva DEEE 2002/96/EC. Este equipo no se debe tratar como un residuo doméstico.

Definición de las categorías de medida

- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de instalación de baja tensión.
- Ejemplo: entradas de energía, contadores y dispositivos de protección.
- La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio. Ejemplo: cuadro de distribución, disyuntores, máquinas o aparatos industriales fijos.
- La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión. Ejemplo: alimentación de aparatos electrodomésticos y de herramientas portátiles.

Especificaciones técnicas

Corriente máxima: 12 kA

Categoría de medida: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III

Grado de contaminación: 2

Condiciones del entorno

Temperatura de uso: desde -10°C hasta 50°C

Humedad: 85% hasta 42 °C (decrece linealmente hasta el 75% de HR a 50 °C)

Altitud: 2000 m

Precauciones de uso

Este sensor está protegido contra tensiones que no superan los 1.000 V en relación con la tierra en CAT III o 600 V en CAT IV.

La protección garantizada por el instrumento puede verse alterada si se utiliza éste de forma no especificada por el fabricante.

- Respete la tensión y la intensidad máximas asignadas y la categoría de medida.
- Respete las condiciones de uso, es decir la temperatura, la humedad, la altitud, el grado de contaminación y el lugar de uso.
- No utilice el sensor si la carcasa está abierta, dañada o mal montada. Antes de cada utilización, compruebe que el aislamiento del toroidal esté en perfecto estado.
- Utilice medios de protección individual apropiados cuando quepa la posibilidad de que partes bajo tensión peligrosa estén accesibles en la instalación en la que se realiza la medida o desconecte la instalación..
- Toda operación de reparación de avería o verificación metrológica se debe efectuar por una persona competente y autorizada.

Limpieza






- Desconecte el sensor.
- Utilice un paño suave ligeramente empapado con agua y jabón. Aclare con un paño húmedo y seque rápidamente con un paño seco o aire inyectado. No utilice alcohol, solvente ni hidrocarburo.

<i>Cesky</i>
MiniFLEX [®] MA193 Bezpečnostní list

Děkujeme vám, že jste si zakoupili přístroj **MiniFLEX[®] MA193 – flexibilní snímač proudu**.

Pro dosažení co nejlepšího výsledků při práci s přístrojem dodržujte následující:

- Pozorně si **přečtete** tyto pokyny k použití.
- Při použití **dodržujte** příslušná opatření.

	POZOR, NEBEZPEČÍ! Každý výskyt tohoto symbolu vyžaduje přečtení těchto pokynů uživatелеm.
	Zařízení je chráněno dvojitou izolací.
	Není povoleno připojovat ani odpojovat od vodičů pod nebezpečným napětím. Snímač proudu typ B dle normy IEC 61010-2-032.
	Značka CE označuje shodu se směrnicemi EU, konkrétně se směrnicemi LVD a EMC.
	Symbol odpadkového koše s přeškrtnutím označuje, že v rámci Evropské unie je třeba s produktem při likvidaci nakládat jako s třídným odpadem dle směrnice WEEE 2002/96/EC. Toto zařízení nelze považovat za domovní odpad.

Definice kategorií měření:

- Kategorie měření IV odpovídá měření prováděnému na zdroji nízkonapětových instalací. Příklad: napájecí zařízení, měřiče a ochranná zařízení.
- Kategorie měření III odpovídá měření u domovních instalací. Příklad: rozvaděče, jističe, stroje nebo stabilní průmyslová zařízení.
- Kategorie měření II odpovídá měření prováděnému na obvodech přímo připojených k nízkonapětovým instalacím. Příklad: napájení elektrických přístrojů pro domácnost a přenosných nástrojů.

Technické specifikace

Maximální proud: 12 kA

Měřicí kategorie: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III

Úroveň znečištění: 2

Podmínky prostředí

Provozní teplota: -10°C až 50°C

Vlhkost: 85% při teplotě 42 °C (klesající úměrně na 75 % při teplotě 50°C)

Nadmořská výška: 2 000 m

Varování týkající se použití

Tento snímač je chráněn před napětím, které nepřekračuje 1 000 V vzhledem k uzemnění v kategorii CAT III nebo 600 V v kategorii CAT IV.

Ochrana poskytovaná snímačem může být narušena, je-li přístroj používán jiným způsobem, než jaký uvádí jeho výrobce.






- Nepřekračujte maximální jmenovité napětí a proud ani neměňte kategorií měření.
- Dodržujte podmínky použití, konkrétně teplotu, relativní vlhkost, nadmořskou výšku, intenzitu znečištění a umístění.
- Nepoužívejte snímač, je-li jeho kryt otevřen, poškozen nebo nesprávně sestaven. Před každým použitím zkontrolujte, zda není porušena izolace cívky.
- Používejte vhodné ochranné vybavení, jestliže může při měření dojít ke kontaktu s částmi pod nebezpečným napětím nebo odpojte instalaci z napájení.
- Odstranění závad a metrologické kontroly musí provádět kompetentní pracovníci s příslušným oprávněním.

Čištění

- Odpojte snímač.
- Použijte jemný hadřík, namočený do mýdlové vody. Namočeným hadříkem snímač umyjte a okamžitě vysušte suchým hadříkem nebo proudem vzduchu. Nepoužívejte lihty, rozpouštědla nebo uhlovdíky.

<i>Français</i>
Fiche de sécurité MiniFLEX [®] MA193

<p>Vous venez d’acquérir un capteur de courant MiniFLEX[®] MA193 et nous vous remercions de votre confiance. Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :</p> <ul style="list-style-type: none">lisez attentivement cette notice de fonctionnement, respectez les précautions d’emploi.

	ATTENTION, risque de DANGER ! L’opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.
	Appareil protégé par une isolation double.
	Application ou retrait non autorisé sur les conducteurs sous tension dangereuse. Capteur de courant type B selon IEC 61010-2-032.
	Le marquage CE indique la conformité aux directives européennes, notamment DBT et CEM.
	La poubelle barrée indique que, dans l’Union Européenne, le produit fait l’objet d’une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2002/96/EC. Ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

Définition des catégories de mesure

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l’installation basse tension.
Exemple : arrivée d’énergie, compteurs et dispositifs de protection.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l’installation du bâtiment.
Exemple : tableau de distribution, disjoncteurs, machines ou appareils industriels fixes.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l’installation basse tension.
Exemple : alimentation d’appareils électrodomestiques et d’outillage portable.

Spécifications techniques

Courant maximal: 12 kA

Catégorie de mesure: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III

Degré de pollution: 2

Conditions d’environnement

Température d’utilisation: -10°C à 50°C

Humidité: 85% jusqu’à 42 °C (décroit linéairement jusqu’à 75%HR à 50 °C)

Altitude: 2 000 m

Précautions d’emploi

Ce capteur est protégé contre des tensions n’excédant pas 1000 V par rapport à la terre en CAT III ou 600 V en CAT IV.

La protection assurée par le capteur peut-être compromise si celui-ci est utilisé de façon non spécifiée par le constructeur.

- Respectez la tension et l’intensité maximales assignées ainsi que la catégorie de mesure.
- Respectez les conditions d’utilisation, à savoir la température, l’humidité, l’altitude, le degré de pollution et le lieu d’utilisation.
- N’utilisez pas le capteur si son boîtier est ouvert, détérioré ou mal remonté. Avant chaque utilisation, vérifiez l’intégrité de l’isolant du tore.
- Utilisez des moyens de protection individuelle adaptés lorsque des parties sous tensions dangereuses peuvent être accessibles dans l’installation où la mesure est réalisée ou mettez l’installation hors tension.
- Toute procédure de dépannage ou de vérification métrologique doit-être effectuée par du personnel compétent et agréé.

Nettoyage






- Déconnectez le capteur.
- Utilisez un chiffon doux, légèrement imbibé d’eau savonneuse. Rincez avec un chiffon humide et séchez rapidement avec un chiffon sec ou de l’air pulsé. N’utilisez pas d’alcool, de solvant ou d’hydrocarbure.

<i>中文</i>
MiniFLEX [®] MA193 型电流检测器 的安全说明

您刚购买了**MiniFLEX[®] MA193型电流检测器**。我们对您的信任表示感谢。

为了更好地使用您的仪器，请：

- 仔细阅读使用说明书；
- 请遵守使用注意事项的规定。

	注意！有危险！每当该符号出现时操作者都要查阅本说明。
	用双层绝缘保护。
	危险电压馈线上不可使用或拔出。按 IEC 61010-2-032规定该检测器适用于B类电流。
	欧盟标志，表示符合欧洲 DBT 与 CEM 规定。
	在欧盟各国，该产品要按照有关电器电子设备废物的（2002/96/EC）欧洲规定进行分类；不可按家庭垃圾处理。

测量等级的确定：

- CAT IV:** 四级测量相当于在低电压设备的电源上的测量。如电表以及在超电压保护装置和联动控制系统上的测量。
- CAT III:** 三级测量相当于在建筑物设施上的测量。如配电箱、断路器、固定的工业用电器或电表。
- CAT II:** 二级测量相当于直接插在低电压设备电路上的测量。如家用电器和便携工具的电源。

技术规格

最大电流：12kA

测量等级：600V CAT-IV/1000V CAT-III

污染程度：2

环境条件

工作温度：-10°C至50°C

湿度：85%至42°C（线性递减直至HR 75%至50°C）

海拔：2000米

使用注意事项

该检测器在以下情况受到保护：三级测量时所测馈线的对地电压不超过1000伏，四级测量时不超过 600 伏。

如果该检测器使用时不合生产商的规定，它们的保护作用会受到影响。






- 请按照规定的最大电压与电流强度以及测量等级使用。
- 请遵守对温度、湿度、海拔高度、污染程度及使用地点等使用条件的规定。
- 如该仪器盒盖开着、已经损坏或未装好时请勿使用该检测器。请检查铁芯绝缘是否完好。
- 在进行测量的设施里如能接触到危险电压的部分，请使用相应的个人防护装置或关闭设施电源。
- 所有排除故障或计量检验等作业都必须由合格并被认可的人员执行。

清洗

- 断开检测器
- 使用肥皂水润湿的软布。用湿的抹布擦拭并迅速用干布擦干或用脉冲空气吹干。不可使用酒精、溶剂或碳氢化合物。

<i>Italiano</i>
Scheda di sicurezza MiniFLEX [®] MA193

<p>Avete appena acquistato un sensore flessibile di corrente MiniFLEX[®] MA193. Vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato.</p> <p>Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:</p> <ul style="list-style-type: none">leggete attentamente le presenti manuale d’uso. rispettate le precauzioni d’uso.
--

	ATTENZIONE, rischio di PERICOLO! L’operatore deve consultare il presente manuale ogni volta che vedrà questo simbolo di pericolo.
	Strumento protetto da isolamento doppio.
	Applicazione o rimozione non autorizzata sui conduttori sotto tensione pericolosa. Sensore di corrente tipo B secondo EN 61010-2-032.
	La marcatura CE indica la conformità alle direttive europee , segnatamente DBT e CEM.
	La pattumiera sbarrata significa che nell’Unione Europea, il prodotto è oggetto di smaltimento differenziato conformemente alla direttiva DEEE 2002/96/CE: questo materiale non va trattato come rifiuto domestico.

Definizione delle categorie di misura:

- La categoria di misura IV corrisponde alle misure effettuate alla fonte dell’impianto a bassa tensione. Esempio: erogazione di energia, contatori e dispositivi di protezione.
- La categoria di misura III corrisponde alle misure effettuate sull’impianto dell’edificio. Esempio: quadro di distribuzione, interruttori automatici, macchine o apparecchi industriali fissi.
- La categoria di misura II corrisponde alle misure effettuate sui circuiti che sono direttamente collegati all’impianto a bassa tensione. Esempio: alimentazione di elettrodomestici e attrezzi portatili.

Specifiche tecniche

Corrente massima: 12 kA

Catégorie di misura: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III

Grado d’inquinamento: 2

Condizioni ambientali

Temperatura d’utilizzo: -10°C a 50°C

Umidità: 85% fino a 42°C (decesce linearmente fino al 75% di UR a 50°C)

Altitudine: 2000 m

Precauzioni d’uso

Questo sensore è protetto contro le tensioni non superiori a 1000 V rispetto alla terra in CAT III o 600 V in CAT IV.

La protezione garantita dal sensore sarà compromessa se il medesimo non è utilizzato conformemente alle specifiche del costruttore.

- Rispettate la tensione e l’intensità massime assegnate nonché la categoria di misura.
- Rispettate le condizioni d’utilizzo, ossia la temperatura, l’umidità, l’altitudine, il grado d’inquinamento e il luogo d’utilizzo.
- Non utilizzate il sensore se il suo corpo è aperto, deteriorato o rimontato erroneamente. Prima di ogni utilizzo, verificate l’integrità dell’isolante del toro.
- Utilizzate i più adatti mezzi di protezione individuale quando certe parti sotto tensione pericolosa possono essere accessibili nell’impianto in cui si realizza la misura oppure mettetle l’impianto fuori tensione.
- Qualsiasi procedura d’intervento o di verifica metrologica va effettuata da personale competente e autorizzato.

Pulizia






- Disinserite il sensore
- Utilizzate un panno soffice, leggermente imbevuto d’acqua saponata. Sciacquate con un altro panno umido e asciugate rapidamente con un tessuto asciutto o un getto d’aria. Non utilizzate alcol, solventi o idrocarburi.

<i>Dansk</i>
Sikkerhedsdatablad MiniFLEX [®] MA193

Du har lige købt en **MiniFLEX[®] MA193 strømøftager**, og vi takker for din tillid.

Sådan opnår der størst mulig nytte af apparatet:

- Læs** denne betjeningsvejledning grundigt.
- Overhold** forsigtighedsreglerne.

	ADVARSEL! Risiko for FARE! Hver gang operatøren steder på dette advarselstegn, skal nærværende betjeningsvejledning læses.
	Apparatet er beskyttet med dobbelt isolering.
	Ikke autoriseret anvendelse eller tilbagetrækning på ledere med farlig spænding. Strømaftager af type B ifølge IEC 61010-2-032.
	CE-mærkningen er et bevis for at de europæiske direktiver overholdes, specielt lavspændingsdirektivet og EMC-direktivet.
	Affaldsspanden med krydsed betyder, at i Den europæiske Union skal dette produkt bortskaffes ved speciel sortering i henhold til det europæiske direktiv WEEE (2002/96/EC): apparatet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald.

Definition af målekategoriene:

- Målekategori IV svarer til målinger udført på lavspændingsinstallationens kilde. Eksempler: Energiliftørsel, malere og beskyttelsesanordninger.
- Målekategori III svarer til målinger udført i bygningens installation. Eksempler: El-tavle, afbrydere, faste industrismaskiner eller apparater.
- Målekategori II svarer til målinger udført på kredsløb, som er direkte tilslutet til lavspændingsinstallationen. Eksempler: Forsyning af elektriske apparater i husholdningen eller bærbare redskaber.

Tekniske specifikationer

Maksimal strøm: 12 kA

Målekategori: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III

Forureningsgrad: 2

Omgivelsesforhold

Anvendelsestemperatur: -10 °C til 50 °C

Luftfugtighed: 85 % indtil 42 °C (falder lineært til 75 % RH til 50 °C)

Højde: 2.000 m

Forsigtighedsregler

Denne strømaftager er beskyttet mod spændinger, som ikke overstiger 1000 V i forhold til jordforbindelsen i kategori III, eller 600 V i kategori IV.

Den beskyttelse, strømaftageren sikrer, kan mindskes, såfremt strømaftageren benyttes på en måde, der ikke er specificeret af producenten.






- Overhold den anførte maksimale spænding og strømstyrke, samt målekategori.
- Overhold anvendelsesbetingelserne, dvs. temperatur, fugtighed, højde, forureningsgrad og anvendelsessted.
- Strømaftageren må ikke benyttes, hvis boksen er åben, beskadiget eller monteret forkert. Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om hele isoleringen omkring staven er i orden.
-

<i>Nederlands</i>
Veiligheidsblad MiniFLEX® MA193

U heeft zojuist een **stroomafnemer MiniFLEX® MA193** gekocht en wij danken u voor uw vertrouwen.

Voor een zo goed mogelijk gebruik van dit apparaat dient u:

- deze gebruiksaanleiding aandachtig **door te lezen,**
- de voorzorgen bij gebruik in **acht te nemen.**

	LET OP, mogelijk GEVAAR! De bediener moet deze handleiding iedere keer te raadplegen wanneer hij dit waarschuwingsymbool tegenkomt.
	Apparaat beschermd door een dubbele isolatie.
	Toepassing of verwijdering niet toegestaan bij anders onder gevaarlijke spanning. Stroomafnemer van type B volgens IEC 61010-2-032.
	De CE-markering geeft aan dat het apparaat aan de Europese richtlijnen voldoet, met name betreffende laagspanning en EMC.
	De doorgesteekte vuilnisbak betekent dat in de Europese Unie het product als gescheiden afval wordt ingezameld volgens de AEEA-richtlijn 2002/96/EG: dit materiaal dient niet als huishoudelijk afval verwerkt te worden.

Definitie van de meetcategorieën

- De meetcategorie IV komt overeen met melingen uitgevoerd aan de bron van de laagspanningsinstallatie. Voorbeeld: binnenkomende energie, tellers en beveiligingsvoorzieningen.
- De categorie III komt overeen met metingen uitgevoerd in een installatie in de bouw. Voorbeeld: verdeelkast, stroomoverbrekers, vaste industriële machines of apparaatuur.
- De meetcategorie II komt overeen met metingen die uitgevoerd worden op rechtstreeks of de laagspanningsinstallatie aangesloten kringen. Voorbeeld: stroomvoorziening van huishoudelijke apparatuur en portabele gereedschap.

Technische gegevens

Maximale stroom: 12 kA
Meetcategorie: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III
Vervuilingsgraad: 2

Omgevingsvoorwaarden

Gebruikstemperatuur: -10º tot 50º
Vochtigheid: 85% tot 42º C (neemt linear of tot 75% RV op 50º C)
Hoogte: 2000 m

Voorzorgen bij gebruik

- Deze stroomafnemer is beveiligd tegen spanningen van max. 1000 V ten opzichte van de aarde in CAT III of 600 V in CAT IV.
- De door de stroomafnemer verzekerde beveiliging kan in het geding komen als deze gebruikt wordt op een manier die niet door de fabrikant beschreven is.
- Neem de maximaal toegestane spanning en stroomsterkte, alsmede de meetcategorie in acht.
- Neem de gebruiksvoorwaarden in acht, te weten de temperatuur, vochtigheid, hoogte, veerontreiningsgraad en plaats van gebruik.
- Gebruik de stroomafnemer niet indien het kastje open, beschadigd of verkeerd gemonteerd is. Controleer voor ieder gebruik of het isolatiemateriaal van de kern onbeschadigd is.
- Gebruik de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer de onder gevaarlijke spanning staande delen toegankelijk zijn in een installatie waar de meling plaatsvindt of haal de spanning van de installatie af.
- Reparaties en metrologische controles moeten uitgevoerd worden door bekwaam en hiertoe bevoegd personeel.

Reinigen






- Maak de sensor los.
- Gebruik een zachte doek met een klein beetje zeepwater. Afnemen met een vochtige doek en snel afdrogen met een droge doek of hete lucht. Geen alcohol, oplosmiddel of koolwaterstof gebruiken.

<i>Română</i>
Fișă tehnică de siguranță pentru MiniFLEX® MA193

Vă mulțumim pentru achiziționarea unui **senzor de curent flexibil MiniFLEX® MA193**.

Pentru a obține cele mai bune rezultate cu instrumentul dvs.:

- cititi** cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare,
- respectați** precauțiile de utilizare.

	AVERTIZARE, PERICOL! Operatorul trebuie să consulte aceste instrucțiuni ori de câte ori apare acest simbol de pericol.
	Echipament protejat complet cu izolație dublă.
	Nu trebuie aplicat pe conductori aflați sub tensiuni periculoase sau îndepărtat de pe acestea. Senzor de curent de tip B, conform IEC 61010-2-032.
	Marcajul CE arată conformitatea cu directivetele UE, în particular cele privind tensiunile joase și compatibilitatea electromagnetică.
	Coșul de gunoi barat cu două linii arată că, în Uniunea Europeană, acest produs trebuie supus eliminării selective, conform Directivei privind deșeurile electrice și electronice 2002/96/CE. Acest echipament nu trebuie tratat ca deșeu menajer.

Definițiile categoriilor de măsurare:

- Categoria a IV-a de măsurare corespunde măsurărilor efectuate la sursa instalațiilor de joasă tensiune. Exemplu: alimentatoarele electrice, contoare și dispozitive de protecție.
- Categoria a III-a de măsurare corespunde măsurărilor efectuate la instalațiile clădirii. Exemplu: panouri de distribuție, intreruptoare, utiaje sau dispozitive industriale fixe.
- Categoria a II-a de măsurare corespunde măsurărilor efectuate în circuitele conectate direct la instalațiile de joasă tensiune. Exemplu: alimentarea electrică a dispozitivelor electrocasnice și a sculelor portabile.

Specificații tehnice

Intensitate maximă a curentului: 12 kA
Categorie de măsurare: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III
Grad de poluare: 2

Condiții de mediu

Temperatură de utilizare: între -10°C și 50°C
Umiditate: 85% până la 42°C (scade linear până la 75% UR la 50°C)
Altitudine: 2.000 m

Precauții de utilizare

Acest senzor este protejat pentru diferite de potențial care nu depășesc 1.000 V față de pământ pentru CAT III, respectiv 600 V pentru CAT IV. Protecția asigurată de senzor poate fi diminuată dacă nu se folosește conform specificațiilor producătorului.

- Nu depășiți tensiunea nominală maximă și curentul nominal maxim sau categoria de măsurare.
- Respectați condițiile de utilizare, adică temperatura, umiditatea relativă, altitudinea, nivelul de poluare și amplasarea.
- Nu folosiți senzorii în cazul în care carcasa sa este deschisă, deteriorată sau reasamblată incorect. Verificați integritatea izolației bobinei înainte de fiecare utilizare.
- Folosiți echipamentul de protecție personală adecvat atunci când, în instalația în care se efectuează măsurătoarea, pot fi accesibile componente la tensiuni periculoase sau scoateți instalația de sub tensiune.
- Orice deparanre și verificare metrológica trebuie efectuate de un personal competent și acreditat.

Curățarea






- Deconectați senzorii.
- Utilizați o lavetă moale, umezită ușor cu apă și săpun. Clățiți cu o lavetă umedă și ștergeți imediat cu o lavetă uscată sau uscați cu aer. Nu utilizați alcool, solventși sau hidrocarburi.

<i>Norsk</i>
Sikkerhetsdatablad MiniFLEX® MA193

Du har nettopp gått til anskaffelse av en **MINIFLEX® MA193-stromføler**, og vi takker det for den tilliten du har vist oss.

For å oppnå de beste resultater med dette apparatet bør du:

- Les**e denne bruksanvisningen nøye.
- Overhold**e alle forholdsregler for bruk.

	FORSIKTIG! FARE. Les nøye disse sikkerhetsinstruksjonene, og overhold de oppgitte forholdsreglene.
	Beskyttet med en dobbel isolering.
	Må ikke brukes på eller fjernes fra ledere med farlig spenning. Type B stromføler i iht. IEC 31010-2-032.
	Dette merket viser at systemet er kompatibel med de europeiske direktiver, spesielt LVD og EMC.
	I EU betyr dette søppelkassesymbolet at produktet skal være gjenstand for selektiv innsamling i henhold til det europeiske direktivet DEEE 2002/96/EC. Apparatet skal ikke behandles som husholdningsavfall.

Definisjon av målekategoriene:

- Målekategori IV svarer til målinger som gjøres ved kilden til lavspenningsinstallasjonen. Eksempler: indikatorer og målinger på overstrømsvern og på systemer for ripple-regulering.
- Målekategori III svarer til målinger som gjøres i byggningsinstallasjonen. Eksempler: fordelingskort, brytere, industrielle maskiner eller apparater med fast tilkoping .
- Målekategori II svarer til målinger som gjøres på kretser som er direkte koplet til lavspenningsinstallasjonen. Eksempler: måling av husholdningsapparater og bærbart verkty.

Tekniske spesifikasjoner

Maks. strøm: 12 kA
Målekategori: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III
Forurensingsgrad: 2

Omgivelser

Brukstemperatur: mellom -10°C og 50°C
Fuktighet: 85 % opp til 42°C (synker lineært til 75 % HR ved 50°C)
Høt: 2.000m

Forholdsregler om bruk

- Denne føleren er beskyttet mot spenninger som ikke overskrider 1 000 V for gods i CAT III, eller 600 V i CAT IV.
- Beskyttelsen som bestemte føleren gir kan bli nøytralisert dersom den brukes til andre formål enn det fabrikanten har bestemt den for..
- Overstrid ikke angitt maksimal spenning, strøm eller målekategori.
- Overhold alle bruksbetingelser, som temperatur, relativ fuktighet, høyde, forureningsgrad og sted.
- Bruk ikke føleren dersom dekselet er åpent eller ikke er korrekt sammenmontert. Sjekk isoleringen av spoleens isolasjon hver gang før apparatet tas i bruk.
- Bruk tilpasset personlig verneutstyr når strømførende, farlige elementer er tilgjengelige i den installasjonen der målingen utføres, eller skru av strømmen til installasjonen.
- All fellsøking og metrologiske sjekker skal gjøres av autorisert, kompetent personale.

Rengjøring

- Kople fra strømføleren.
- Bruk en myk klut som er lett fuktet med såpevann. Skyll med en fuktig klut, og tørk deretter raskt med en tørr klut eller med luft. Bruk ikke alkohol, oppløsningsmidler eller hydrokarboner.






02 – 2012

Code 69365SA00 – Ed. 1

<i>Slovenčina</i>
Karta bezpečnostných údajov pre MiniFLEX® MA193

Ďakujeme, že ste si zakúpili **pružný snímač prúdu MiniFLEX® MA193**. Aby ste svoj prístroj využili čo najlepšie:

- pozorne si **prečítajte** tieto pokyny na používanie,
- dodržujte** upozornenia týkajúce sa používania.

	POZOR, NEBEZPEČENSTVO! Pozrite si tento bezpečnostný list a dodržujte tieto pokyny na používanie.
	Zariadenie chránené dvojitou izoláciou.
	Nesmie sa aplikovať na vodiče alebo odstraňovať z vodičov s nebezpečným napätím. Snímač prúdu typu B podľa IEC 61010-2-032.
	Označenie CE znamená súlad s európskymi smernicami, predovšetkým smernicou týkajúcou sa nízkeho napätia a elektromagnetickej kompatibility.
	Prečiarknutý odpadový kód znamená, že tento výrobok v Európskej únii podlieha separovnému zberu v súlade s európskou smernicou o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) (2002/96/ES). Toto zariadenie sa nesmie spracovávať ako odpad z domácnosti.

Definícia meracích kategórií:

- Meracia kategória IV zodpovedá meraniu uskutočňovaným na zdroji nízkonapäťovej inštalácie. Príklady: privádzne vedenia, meracie a ochranné zariadenia.
- Meracia kategória III zodpovedá meraniam uskutočňovaným na inštaláciách budov. Príklady: rozvodná doska, ističe, stroje alebo pevné priemyselné zariadenia.
- Meracia kategória II zodpovedá meraniam uskutočňovaným na obvodoch priamo pripojených na nízkonapäťové inštalácie. Príklady: napájanie domácich spotrebičov a prenosných prístrojov.

Technické špecifikácie

Maximálny prúd: 12 kA
Meracia kategória: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III
Úroveň znečistenia: 2

Podmienky prostredia

Prevádzková teplota: -10°C až 50°C
Vlhkosť: 85% pri teplote 42°C (klesajúca úmerne na 75 % pri teplote 50°C)
Nadmorská výška: 2 000 m

Upozomenia týkajúce sa používania

- Tento snímač je chránený pred napätím, ktoré neprekračuje 1 000 V vzhľadom na uzemnenie v triede CAT III alebo 600 V v triede CAT IV.
- Ochrana, ktorú snímač poskytuje, sa môže narušiť, ak sa snímač používa inak, než stanovil výrobca.
- Neprekračujte menovité maximálne napätie a prúd alebo meraciu kategóriu.
- Dodržujte podmienky používania, konkrétne teplotu, relatívnu vlhkosť, nadmorskú výšku, úroveň znečistenia a miesto.
- Snímač nepoužívajte, ak je jeho obal otvorený, poškodený alebo nesprávne zostavený. Pred každým použitím skontrolujte neporušenosť cievkovej izolácie.
- Ak sú v inštaláciách, na ktorých sa vykonáva meranie, prístupné časti s nebezpečným napätím, použite vhodné osobné ochranné pomôcky alebo odpojte inštaláciu z napájania.
- Riešenie problémov so zariadením a metrologické kontroly musia vykonávať spôsobil a oprávnení pracovníci.






Čistenie

- Odpojte snímač.
- Použite jemnú handričku namočenú do mydlovej vody. Namočenou handričkou snímač umyte a okamžite vysušte suchou handričkou alebo prúdom vzduchu. Nepoužívajte lihty, rozpúšťadlá alebo uhľovodíky!

<i>Polski</i>
Karta danych bezpieczeństwa MiniFLEX® MA193

Dziękujemy za zaufanie i zakup **elastycznego czujnika natężenia prądu MiniFLEX® MA193**. W celu uzyskania najlepszych wyników pracy przyrządu:

- należy przeczytać** uważnie niniejsze zalecenia dotyczące obsługi,
- należy przestrzegać** środków ostrożności dotyczących użycia.

	OSTRZEŻENIE, NIEBEZPIECZEŃSTWO! Po pojawieniu się tego symbolu niebezpieczeństwa, operator musi zastosować się do tych zaleceń.
	Urządzenie zabezpieczone podwójną izolacją.
	Nie należy stosować z lub wyjmować z przewodników przy niebezpiecznych napięciach. Czujnik prądu typu B zgodny z IEC 61010-2-032.
	Oznaczenie CE wskazuje na zgodność urządzenia z Dyrektywami europejskimi, w szczególności z Dyrektywą nakazującą i kompatybilności elektromagnetycznej.
	Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że w Unii Europejskiej produkt podlega selektywnej zbiórce zgodnie z Dyrektywą WEEE 2002/96/EC. Tego urządzenia nie należy wrzucać do pojemników z odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Definicja kategorii pomiarowych:

- Kategoria pomiarowa IV odpowiada pomiarom wykonywanym przy źródle instalacji niskonapięciowych. Przykład: zasilacze, mierniki i urządzenia zabezpieczające.
- Kategoria pomiarowa III odpowiada pomiarom wykonywanym na instalacjach budynków. Przykład: tablica rozdzielcza, wyłączniki, stacjonarne maszyny lub urządzenia przemysłowe.
- Kategoria pomiarowa II odpowiada pomiarom wykonywanym na obwodach bezpośrednio podłączonych do instalacji niskonapięciowych. Przykład: zasilanie urządzeń AGD i narzędzia przenośne.

Specyfikacja techniczna

Maks. natężenie prądu: 12 kA
Kategoria pomiaru: 600 V KAT. IV / 1000 V KAT. III
Stoień zanieczyszczenia: 2

Warunki otoczenia

Temperatura robocza: -10°C do 50°C
Wilgotność: 85% do 42°C (zmniejszająca się liniowo do 75% przy 50°C)
Wysokość: 2 000 m

Środki ostrożności dotyczące użycia

- Ten czujnik jest zabezpieczony przed napięciami nie przekraczającymi 1 000 V w odniesieniu do uzemiaenia w KAT. III i 600 V w KAT. IV.
- Ochrona, jaką zapewnia czujnik może ulec zmniejszeniu jeżeli czujnik będzie używany w sposób niezgodny z zaleceniami producenta.
- Nie należy przekraczać znamionowego maksymalnego napięcia i natężenia prądu lub kategorii pomiaru.
- Należy przestrzegać warunków dotyczących użycia, temperatury, wilgotności względnej, wysokości, poziomu zanieczyszczenia i miejsca.
- Nie należy używać czujnika, jeżeli jego obudowa jest otwarta, uszkodzona lub nieprawidłowo zamontowana. Przed każdym użyciem, należy sprawdzić integralność izolacji cewki.
- Należy używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej, gdy części pod niebezpiecznym napięciem są dostępne w instalacji, w której jest wykonywany pomiar wyłączając zasilanie instalacji.
- Rozwiązywanie problemów oraz kontrole metrologiczne mogą być wykonywane wyłącznie przez kompetentny i upoważniony personel.






Czyszczenie

- Odłączyć czujnik.
- Używać miękkiej ścierci nawilżonej wodą z mydłem. Przemyc wilgotną ścierką i natychmiast osuszyć za pomocą suchej ściereki lub strumienia powietrza. Nie należy używać alkoholi, rozpuszczalników i środków na bazie węgłodorów.

<i>Suomi</i>
Käyttöturvallisuustiedote MiniFLEX® MA193

Kiitämme luottamuksestanne ja **MiniFLEX® MA193** jännitteentunnistimen hankinnasta. Varmista varusteen ovallinen toiminta:

- Lue** huolellisesti tämä käyttötite,
- Noudata** näitä turvatoimenpiteitä

	VAROITUS! Vaara. Aina kun käytäjä näkee tämän vaarasymbolin, hänen täytyy katsoa tätä ohjetta.
	Kaksosieristys.
	Ei saa soveltaa/poistaa jos johtimien jännite on vaarallinen. Jännitteentunnistin tyyppi B IEC 61010-2-032 -standardin mukaan.
	CE-merkintä osoittaa Euroopan säännösten mukaisuuden, varsinkin LVD- ja EMC-direktiivin.
	Jäteastia, jonka päälle on merkitty rasti tarkoittaa, että Euroopan Unionin alueella tuote on toimitettava erilliseen keräyspisteeseen direktiivin DEEE (2002/96/EC) mukaisesti. Sitä ei saa heittää talousjätteen sekaan.

Mittauskategoriat:

- Mittauskategoria IV vastaa pienjänniteverkkolähteessä suoritettuja mittauksia. Esimerkkejä: Virran tulo, mittarit ja turvavarusteet.
- Mittauskategoria III vastaa rakennusasennuksessa suoritettuja mittauksia. Esimerkkejä: Jakotulau, muuntajakatsaisijat, kiinteät teollisuuskoneet tai -laitteet.
- Mittauskategoria II vastaa suoraan pienjänniteverkoon kytketyissä piireissä suoritettuja mittauksia. Esimerkkejä: kodinkoneiden ja kannettavien laitteiden syyttöverkkö.

Tekniset ominaisuudet

Virta maksimi: 12 kA
Mittausluokka: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III
Saasteaste: 2

Käyttöehdot

Käyttölämpötila: -10°C / 50°C
Kosteus: 85% 42°C:seen asti (alenee lineaarisesti 75%:iin 50°C:ssa)
Korkeus: 2.000m

Turvatoimenpiteet

- Tämän tunnistimen tulojännite on CAT III-ympäristössä 1000 V maata vasten tai 600 V CAT IV.
- Tunnistimen suojaominaisuudet saattavat heikentyä, jos sitä käytetään vastoin valmistajan ohjetta.
- Noudata osoittelua maksimi jännitettä ja sähkövirran voimakkuutta sekä mittauskategoriaa.
- Huomioi käyttöohjeiden lämpötila, kosteus, korkeus, saasteaste ja käyttöpaikka.
- Älä käytä tunnistinta, jos sen kotello on avoinna, vaurioitunut tai väärin asennettu. Tarkista kelan eriste ennen jokaista käyttöä.
- Käytä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia silloin kun mittauستا suoritettavan asennuksen vaaralliset jännitteet ovat ovat kosketettavissa ota laiteen virta pois päältä.
- Vianetsinnän ja mittaustestit suorittaa aina pätevä ja hyväksyty ammattihenkilö.






Puhdistus

- Irotta tunnistin.
- Käytä pehmeää vähän saippuvedessä kostutettua liinaa. Huuhtele kostealla liinalla ja kuivaa nopeasti kuivalla liinalla tai puhallusilmalla. Älä käytä sprittä, liuotinta tai hiilivetyä.

<i>Português</i>
Ficha de segurança MiniFLEX® MA193

Acaba de adquirir um **sensor de corrente MiniFLEX® MA193** e agradecemos a sua confiança.

- Para obter uma máxima performance do seu aparelho:
- Leia** atentamente estas instruções de funcionamento;
- Respeite** as precauções de utilização.

	ATENÇÃO! PERIGO! O operador deve consultar as presentes instruções sempre que reparar-se com este símbolo de perigo.
	Aparelho protegido por duplo isolamento.
	Aplicação ou retirada não autorizada em condutores sob tensão perigosa. Sensor de corrente tipo B conforme a norma IEC 61010-2-032.
	A marcação CE indica a conformidade com as diretivas europeias, nomeadamente DBT e CEM.
	A lixeira barrada indica que, na União Europeia, este produto é alvo de uma recolha seletiva conformemente à diretiva europeia DEEE 2002/96/CE: este material não deve ser tratado como lixo doméstico.

Definição das categorias de medição

- A categoria de medição IV corresponde às medições realizadas na fonte da instalação de baixa tensão. Exemplo: entrada de energia, contadores e dispositivos de proteção.
- A categoria de medição III corresponde às medições realizadas na instalação do edifício. Exemplo: quadro de distribuição, disjuntores, máquinas ou aparelhos industriais fixos.
- A categoria de medição II corresponde às medições realizadas nos circuitos diretamente conectados à instalação de baixa tensão. Exemplo: alimentação de aparelhos eletrodomésticos e de ferramentas portáteis.

Especificações técnicas

Corrente máxima: 12 kA
Categoria de medição: 600 V CAT IV / 1000 V CAT III
Grau de poluição: 2

Condições ambientais:

Temperatura de utilização: -10° C a 50° C
Humidade: 85% até 42° C (decréscimo linear até 75% a 50° C)
Altitude: 2.000 m

Precauções de utilização

- Este sensor é protegido contra tensões de até 1000 V em relação à terra na CAT III ou 600 V na CAT IV.
- A proteção assegurada pelo sensor poderá falhar se este for utilizado de uma maneira não especificada pelo construtor.
- Respeite a tensão e a intensidade máximas designadas, assim como a categoria de medição.
- Respeite as condições de utilização: temperatura, humidade, altitude, grau de poluição e local de utilização.
- Não utilize o sensor se a sua caixa estiver aberta, deteriorada ou mal montada. Antes de cada utilização, verifique a integridade do isolante do núcleo toroidal.
- Utilize meios de proteção individual adaptados quando partes sob tensão perigosa possam estar acessíveis na instalação onde a medição é realizada ou corte a tensão da instalação.
- Qualquer procedimento de manutenção curativa ou verificação metrologica deve ser efetuado por pessoal competente e habilitado.

Limpeza

- Desligue o sensor.
- Limpe com um pano macio ligeiramente embebido com água com sabão. Passe um pano húmido e seque rapidamente com um pano seco ou ar pulsado. Não utilize álcool, solventes ou produtos contendo hidrocarbonetos.

<i>Svenska</i>
Säkerhetsdatablad MiniFLEX® MA193